

在翻译前，请译员先确认是否有能力保证质量守信誉按时提交，并细读下列要求

1. 请不要更改文件名（译文文件名务必同原文文件名保持一致），因为我们公司每天收到很多文件，否则容易混淆
2. 安排给您的翻译项目，请及时**回复邮件/短信或QQ留言确认**！方便我们项目经理按计划安排项目。如果您不书面回复确认，我们会默认您无法完成，会另行安排！另外，请在**我们原邮件基础上进行确认回复**，不要另外新建邮件确认
3. 通过邮件发送文件时，请您**务必在邮件下面署名**（包括姓名，语种，电话等详细信息），同时邮件**主题栏简要概述翻译项目**。因为我们每天收到很多邮件，否则会误以为是垃圾邮件而删除
4. 无论在什么情况下，请**不要去更改原文**（即便原文有错，或对此有异议，您可以标出来提醒我们，而不要擅自更改原文）
5. 外译中，中译外，如无特别说明，格式要求一般如下（以英中互译为例）
 - A. 如果是英译中，要求译文“**英中对照**”的话，则一般是上面一段英文，下面一段相应的译文中文，即上下一段一段**英中对照**。译文中文字体是“**宋体**”。如果原英文有段落符号，则译文中文也应有**相应的段落符号**（开头空两个中文字空间）
 - B. 如果是英译中，要求“**译文全中文，格式同原文**”的话，则要求译文是全中文，排好版，格式同原文，尽量一页译文对应一页原文，译文中文字体是“**宋体**”。如果原英文有段落符号，则译文中文也应有**相应的段落符号**（开头空两个中文字空间）
 - C. 如果是中译英，要求译文“**中英对照**”的话，则一般是上面一段中文，下面一段相应的译文英文，即上下一段一段**中英对照**。译文英文字体是“**Times New Roman**”。如果原中文有段落符号，则译文英文也应有**相应的段落符号**（请留意英文段落符号，开头是**空两个字母的空间**）
 - D. 如果是中译英，要求“**译文全英文，格式同原文**”的话，则要求译文是全英文，排好版，格式同原文，尽量一页译文对应一页原文，译文英文字体是“**Times New Roman**”。如果原中文有段落符号，则译文英文也应有**相应的段落符号**（请留意英文段落符号，开头是**空两个字母的空间**）
6. 英文是“半角”标点符号，中文是“全角”标点符号，同时注意“**空格**”符号的运用！**尤其是英文译文中，半角英文标点符号和空格的组合运用一定要规范，正确**！此外，英文中单/双引号与其邻近标点符号前后位置关系一定要规范，正确。请不要弄错，更不能混用。作为笔译译员，如果连标点符号和空格都弄错或不会用，那可以肯定该译员**不配做笔译工作**
7. 有时候，我们可能同时提供 PDF 和 word 原文给您，请留意 word 仅供参考方便您翻译，请**务必以 PDF 原文为准**，尤其是在**翻译排版的时候，一定要以 PDF 为准**！
8. 严格杜绝中文中出现错别字，英文中有单词拼写错误！英文译文中，英文字母大小写务必规范，请您认真细致检查核对译文！您提交过来的译文，就应该是最终的译稿（我们公司**不接受草稿译文**）
9. 请守信誉保证质量按时将译文**同时发到三个邮箱** fy@masterfy.com 和 674257039@qq.com 以及 masterfy@126.com，如果是大附件文档，请用 QQ 邮箱，**通过超大附件发送到我们公司下面 QQ 邮箱**
10. 另外，**公司名称和专业词汇等的翻译**，一定要在网上搜索查找以**客户官网上的翻译**为准，自己不要想当然地进行翻译
11. 当我们有**急单、小单、难做的单等（或难排版的项目）**，需要帮忙赶的时候，请您能配合帮忙！**请务必及时优先翻译好保证质量提交**！在此情况下，如果您找借口说手头有事不愿意接，而只想接大单、好做的单、时间宽裕的单的话，对不起，合作是双方的！**遇到大单、好做的单，我们肯定首先想到要优先安排给曾经帮我们赶过急单、信誉、品德好的译员！**我们公司**不会与唯利是图、品德差的人员合作**！
12. **兼职译员**第一次合作，交稿确认后**十日内**通过招行网上转账支付翻译费用，如果有**机会长期合作**，翻译费用则实行**月结（本月底前结算转账上月全月的翻译费用）**。烦请**通过邮件提供详细开户行、账户、户名**，请尽量提供**招商银行或支付宝**账户，方便**即时到账**。因招行网上转账，跨行跨地要**两个工作日**后到账。
13. **长期合作译员**，请您将**身份证复印件以及外语等级证书、翻译资格证书等相关从业证件**（通过扫描或手机拍照）发送到上面三个邮箱，若有疑问，请尽量在**开工前**咨询清楚。谢谢配合，祝您工作愉快！

=====

上海宇译翻译有限公司 (Masterfy Translations Co., Ltd.)

地址：上海市恒丰路 130 号一天下大厦 19 层 C 座 19C12 室（邮编 200070，地铁一号线汉中路站 4 号口对面）

网址：www.masterfy.com

电话：021-63802116, 63811213, 61670100, 61670108, 61670116

13611985108, 13671667808, 13661560100, 400-888-2116

传真：021-51010666

Joe Sun (孙先生) Manager

电邮：fy@masterfy.com / 674257039@qq.com

MSN fy@masterfy.com / QQ 674257039

==

Ray Yuan (袁先生) Manager

电邮：sh@masterfy.com / masterfy@126.com

MSN sh@masterfy.com / QQ 1279407573

Skype: master.fy